



The Pragmatics Society of Japan
日本語用論学会

PSJ2015 CONFERENCE
PROGRAM

【発表要旨集】

– ABSTRACTS –

[final version]

□12月5日（土）

招聘発表 Invited Special Lecture	1
ワークショップ1 Workshop 1	3
ワークショップ2 Workshop 2	5
ポスター発表1 Poster Presentations 1	7
研究発表 Oral Presentations	11
基調講演 Plenary Lecture	21

□12月6日（日）

研究発表 Oral Presentations	22
ポスター発表2 Poster Presentations 2	27
シンポジウム Symposium	31

大会プログラム一覧表(1) / Conference Timetable (1st day)

12月5日

9:30~	受付					
		【A】A21教室	【B】A26教室	【C】A27教室	【D】A28教室	【E】A34教室
10:00-11:40	招聘発表 & ワークショップ		Invited Special Lecture: Extensions of the Chinese Passive Construction: A Memetic Account Xinren Chen 陳 新仁 Nanjing University 南京大学 (CHN)		Breaking the Ice: 日本人と留学生の初対面会話における打ち解けの手続き 井出里咲子 (オーガナイザー) 許 明子・Cade Bushnell・関崎 博紀 Risako Ide (organizer) Myeongja Heo, Cade Bushnell and Hiroki Sekizaki 筑波大学 (JPN)	リスナーシップとアイデンティティ—異文化とジェンダーの視点— 難波 彩子 (オーガナイザー) 植野 貴志子・山口 征孝・村田 和代 Ayako Namba* (organizer) Kishiko Ueno, Masataka Yamaguchi, and Kazuyo Murata 岡山大学, 東京都市大学, University of Otago, 龍谷大学 (JPN, NZ)
11:50-12:50	ポスター発表1	【ポスター発表1/Poster Presentation 1】A32教室, A33教室				
13:00-13:20	会員総会	【会員総会/General Assembly】A31教室				
		【A】A21教室	【B】A26教室	【C】A27教室	【D】A28教室	【E】A34教室
13:30-14:05	研究発表1	「んだよね」の手続き意味の考察 —「ね」の音調と発話解釈との対応に基づいて— 市村 葉子・宇都木 昭 Yoko Ichimura* and Akira Utsugi 名古屋大学(院)・名古屋大学 (JPN)	An Interactional Sociolinguistic Analysis of Japanese Listener Behaviour Todd Allen* The University of Queensland (AUS)	When a Journey Ends: Preferential Metaphors Love-related Concepts in Mandarin and English Popular Songs about Heartbreak Yi-Hsuan Chang* 張 亦萱 National Taiwan University (TWN)	話し言葉コーパスを用いた談話辞の分析 山本 五郎 Goro Yamamoto* 広島大学 (JPN)	日本人とアメリカ人の合意形成におけるインタラクション比較 大貫 宏子 Hiroko Onuki* 放送大学(院) (JPN)
14:10-14:45	研究発表2	関連性理論に基づいた呼びかけ表現の分析 平田 一郎 Ichiro Hirata 専修大学 (JPN)	Conceptualising Backchannel Behaviour in Japanese English and Australian English Saya Ike* and Jean Mulder Sugiyama Jogakuen University, University of Melbourne (JPN, AUS)	The Kaleidoscope of the Divine Images: The Conceptual Metaphors Concerning God in Gospel Songs Wen-Yi Huang* and Wen-yu Chiang National Taiwan University (TWN)	CDSの射程 ～談話標識/ <i>mean</i> の新しい例からの検証～ 小林 隆 Takashi Kobayashi* 金沢大学(院) (JPN)	Gender Plus: Responses to Unfavorable Criticisms in the Taiwanese and American Workplace Jeanne Tuan* Shu-te University (TWN)
14:50-15:25	研究発表3	converselyの対称性 黒川 尚彦 Naohiko Kurokawa* 大阪工業大学 (JPN)	Seeing Music: The Conceptual Representation of Visualized Music in Japanese Music-themed Manga Iju Hsu* and Wen-yu Chiang 許 逸如・江 文瑜 National Taiwan University (TWN)	Refusal Interaction in L2: A Contrastive Study between Indonesian and Vietnamese Learners of Japanese Lisdia Nurjaleka* Kanazawa University (JPN)	構文交替における語用論的要因の影響に関する考察—時間経過を表す「Xが近づく/Xに近づく」の格交替について— 大神 雄一郎 Yuichiro Ogami* 大阪大学(院)/日本学術振興会特別研究員 (JPN)	A Diachronic Pragmatics Account of <i>Chayidian</i> 's Ambiguity and Development Yueh Hsin Kuo* The University of Edinburgh (GBR)
15:30-16:05	研究発表4	「NPデハ(ジャ)アルマイシ」と百科事典的記載事項 ダフィー 美佐 Misa Duffy* 奈良女子大学(非) (JPN)	Prosodic Constructions in Japanese Dialog: Preliminary Observations Nigel Ward* Kyoto University / University of Texas at El Paso (JPN / USA)	Shaping interactional space for student-initiated sequences in small group English lessons Chieri Noda* Birkbeck University of London (GBR)	名詞派生形容詞 メタファーの意味的特徴およびテクストタイプとの関係 田丸 歩実 Ayumi Tamaru* 京都大学(院) (JPN)	
16:15-17:45	基調講演	【基調講演/Plenary Lecture】A31教室 題目:「言語使用の普遍性と多様性:語用論的類型論の探求」 招聘講演者:ニック・エンフィールド教授(シドニー大学) Plenary Lecture: Universals and diversity in language use: explorations in pragmatic typology Professor Nick Enfield (University of Sydney)				
18:00-20:00	懇親会	【懇親会/Conference Dinner】南部厚生会館(食堂)				

大会プログラム一覧表(2) / Conference Timetable (2nd day)

12月6日

		【A】A21教室	【B】A26教室	【C】A27教室	【D】A28教室	【E】A34教室
9:30-10:05	研究発表5	(発表キャンセル)	Pragmatic factors determining the references of indexicals <i>I</i> , <i>here</i> , and <i>now</i> in recorded and written messages Yoko Mizuta* 水田 洋子 International Christian University (JPN)	How Phonetics Serves Pragmatics: Consonant Segmental Repair Strategies in English as a Lingua Franca in Japan George O'Neal* Niigata University (JPN)	英語Stillの語用論的機能の発達 岩井 恵利奈 Erina Iwai* 青山学院大学(院) (JPN)	謝罪で使われる使役表現の機能 王 慧雋 Huijun Wang* 早稲田大学(院) (JPN)
10:10-10:45	研究発表6	司会11・初鹿野阿れ(名古屋大) 中間言語のポライトネス・ストラテジー 英語による母語話者との断わり表現の比較対照研究 福鎌 博忠 Hirotada Fukukama* 放送大学(院) (JPN)	司会12・浅尾仁彦(名古屋大) Constructing a uniquely 'Japanese'-masculinity: <i>otona</i> advertising for Sapporo beer Judith Kroo* Stanford University (USA)	司会13・吉田悦子(三重大) The Color of Tone Mark Campana* Kobe City University of Foreign Studies (JPN)	司会14・鈴木光代(東京女医大) 副詞類義表現における使い分けに関する一研究:知覚由来の確信度を表す副詞を中心に して 中村 文紀 Fuminori Nakamura* 北里大学 (JPN)	司会15・岡本芳和(金沢星稜大) NR述語とNR現象 一主節否定は従属節否定を 圧倒するか? 森 貞 Sadashi Mori* 福井工業高等専門学校 (JPN)
10:50-11:25	研究発表7		Developing pragmatic skills for constructing masculinity in a foreign language context: A case study of a Japanese male EFL student in mixed-sex talk Hiroko Itakura* 板倉 ひろこ Hong Kong Baptist University (HK:CHN)	Repetition and Prosody of Japanese-Speaking Learners of Chinese in Intercultural Classrooms Chun-Mei Chen* National ChungHsing University (TWN)	「除外」の意味を表す 周縁的前置詞の用法の棲み分けに関して 林 智昭 Tomoaki Hayashi* 京都大学(院) (JPN)	韓国語受身表現の受惠表現としての変化 一接尾辞「patta」と 「tanghata」を対象にした 他 動性条件からの分析ー 安 恵蓮 Hyeryeon An* 松山大学/名古屋大学(院) (JPN)
11:30-12:30	ポスター発表2	【ポスター発表2/Poster Presentation 2】A32教室, A33教室				
11:30-13:00	昼食	昼食/Lunch Time				
13:00-15:30	シンポジウム	【シンポジウム/Symposium】A31教室 テーマ:「言語間の語用論的プラクティスの異同を比較する:言語人類学, 談話分析, コーパス認知言語学, 機能主義的類型論の観点から」 司会:堀江薫(名古屋大学) 講師:ニック・エンフィールド(シドニー大学)片岡邦好(愛知大学)秋田喜美(名古屋大学) コメンテーター:大堀壽夫(東京大学) Symposium: “Comparing Pragmatic Practices across Languages: Views from Linguistic Anthropology, Discourse Analysis, Corpus-based Cognitive Linguistics, and Functional Typology” Chair: Kaoru Horie (Nagoya U.) Speakers: Nick Enfield (U. of Sydney), Kuniyoshi Kataoka (Aichi U.), Kimi Akita (Nagoya U.) Commentator: Toshio Ohori (U. of Tokyo)				
15:30-15:40	閉会式	【閉会式/Closing Ceremony】A31教室				

講演・発表要旨

12月5日(土曜日)

招聘発表 / Invited Special Lecture [2階 A26]

● Extensions of the Chinese Passive Construction: A Memetic Account CHEN, Xinren (Nanjing University)

Passive construction such as that prototypically marked by “BE+V-ed” in English and that prototypically marked by “*Bei* + V” in Chinese is widely found in natural languages. A striking phenomenon that has recently emerged in the Chinese language, perhaps without equivalent in other languages like English and Japanese, is that the prototypical passive construction has undergone significant extensions both in form, meaning and function. e.g.

(1) 传一记者在山西采访时“被失踪”

It is said that a journalist *beishizong* [Lit. made to disappear] when he was having interviews in Shanxi.

(2) 网友描述: “被富裕”的生活, 处处暗礁

A web browser's statement: A life of *beifuyu* [lit. made to become rich] is beset with reefs.

Specifically, the V element in the prototypical construction is replaced by an intransitive verb or phrase (like *shizong* meaning “disappear” in (1)), an adjectival or nominal word or phrase (like *fuyu* meaning “rich” in (2)); the passive meaning is broadened or lessened to include affectedness by means of imposition or hearsay; the construction is employed to convey dissatisfaction and satire. In response to the new development, a variety of accounts have been proposed from various disciplinary perspectives, such as cognitive semantics (e.g. 陈文博 2010), generative syntax (石定栩 胡建华 2005), cognitive grammar (王寅 2011), cognitive pragmatics (e.g. 申智奇 2011), sociopragmatics (e.g. 郑庆君 2010), and memetics (黄鸣 2011; 熊永红 曾蓉 2011), each contributing some insights into the understanding of the new construction, such as its structure, meaning, function, effect and reproduction. While the existing memetic discussions succeed in defining the new passive construction as a strong language meme and touching upon the root causes for its transmission and replication, they leave much to be desired, such as why the new construction is contagious among general Chinese public, why the new construction is favored by the Chinese users as its hosts over other means of expression with equal semantic meaning, and what role new media plays in the transmission of the new construction. Thus, on the basis of these studies, this study seeks to present a more systematic treatment of the new phenomenon in the light of

memetics (Blackmore 1998, 1999; Dawkins 1976, 1982, 2006; Distin 2005; He 2005, 2008, 2014; He & Chen 2014; Heylighen 1992, 1998; Leigh 2010; Powell 2006). The author will argue, on the basis of contextualized data involving the use of the new passive construction, that (1) the new passive construction as a language meme derives its power replication from its echoing effect on the target hosts; (2) the new passive construction as a language meme acquires its expressive power from its euphemistic effect appropriate to the Chinese socio-cultural context; and (3) the new passive construction as a language meme owes its power of transmission to the easy and convenient access and output enabled by new media. It is hoped that this study will reveal why and how the prototypical Chinese passive construction can undergo the afore-mentioned syntactic, semantic and functional extensions characterizable as a process of memetic transmission in particular, and demonstrate how a memetic approach is applicable to the expatiation of syntactic evolution in general.

References

- Blackmore, S. 1998. Imitation and the definition of a meme. *Journal of Memetics—Evolutionary Models of Information Transmission*.
http://jom-emit.cfpm.org/1998/vol2.blackmore_s.html, (2).
- Blackmore, S. 1999. *The Meme Machine*. Oxford: Oxford University Press.
- Dawkins, R. 1976. *The Selfish Gene*. New York: Oxford University Press.
- Dawkins, R. 1982. *The Extended Phenotype*. Oxford: Oxford University Press.
- Dawkins, R. 2006. *The Selfish Gene: The 30th Anniversary Edition*. Oxford: Oxford University Press.
- Distin, K. 2005. *The Selfish Meme: A Critical Reassessment*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Heylighen, F. 1992. Selfish memes and the evolution of cooperation. *Journal of Ideas*, 4: 145-47.
- Heylighen, F. 1998. What makes a meme successful? Selection criteria for cultural evolution. Jean, R. *Proceedings 15th International Congress on Cybernetics*. Namur: de Cyberné-tique, 423-418.
- Leigh, H. 2010. *Genes, Memes, Culture, and Mental Illness: Toward an Integrative Model*. Springer.
- Powell, G. 2006. Memes. In K. Brown (Ed.), *Encyclopedia of Language and Linguistics* (Second edition). Oxford: Elsevier, 6-8.
- 陈文博 2010 汉语新型“被+X”结构的语义认知解读,《当代修辞学》第4期,80-87.
- 何自然. 2005. 语言中的模因.《语言科学》,(6): 54-64.
- 何自然. 2008. 语言模因及其修辞效应.《外语学刊》,(1): 68-73.
- 何自然. 2014. 流行语流行的模因论解读.《山东外语教学》,(2).
- 黄鸣 2011 从模因论视角探析强势模因“被XX”,《外国语文》第6期,26-28.

- 金秋 力量 2011 浅析“被XX”新结构，《徐州师范大学学报(哲学社会科学版)》5: 58-62.
- 申智奇 2011 新型“被”字结构的认知语用解读，《外语与外语教学》2: 20-23.
- 石定栩 胡建华 2005 “被”的句法地位，《当代语言学》3: 213-224.
- 王寅 2011 “新被字构式”的词汇压制解析——对“被自愿”一类新表达的认知构式语法研究，《外国语》3:13-20.
- 熊学亮 何玲 2012 刍议“被”字新用，《解放军外国语学院学报》5: 1-4.
- 熊永红 曾蓉 2011 从模因论的角度解读流行语“被XX”，《外国语文》2: 70-73.
- 郑庆君 2010 流行语“被+XX”现象及其语用成因，《西安外国语大学学报》1: 41-44.

ワークショップ1 / Workshop 1 [2 階 A28] (10:00~11:40)

● Breaking the Ice: 日本人と留学生の初対面会話における打ち解けの手続き オーガナイザー/司会：井出 里咲子（筑波大学）

日本人と留学生が初対面の場面で、日本語をツールとして会話を交わし、互いを知り、人間関係を構築しているケースは多く存在する。初対面同士の会話は、そのやりとりがいかに進行するかによって、相手に対する理解や印象が変わり、両者の関係性が継続にも影響を与えることがある。これまでに初対面会話の先行研究は少なくないが、本ワークショップでは初対面の日本人と韓国人、日本人と中国人のペアが、与えられた7つのテーマから1つを選び、それについて意見交換を行う様子をビデオ収録したものをデータとする。発表では四人の研究者が同じデータを共有し、初対面会話の参加者が与えられたタスクを実践しつつも、互いに打ち解け、会話を展開させる上での手続きについて、異なる視点から論じる。

最初の発表では、会話トピックの選定、会話の展開の仕方において、日本人と韓国人、日本人と中国人の間に見られる手続き的な異なりについて考察する。二番目の発表では、第三者によって与えられたタスクを達成する初対面話者が、どのようなプロセスを経て打ち解けに成功していくかについて、シークエンスとポストシークエンスの分析に基づいて発表する。三番目の発表では、初対面話者間で起こり得る意見の相違や対立を回避するために、両者がどのような調整を行ったかについて論じる。最後の発表では、日本語母語話者に頻繁にみられる会話の中での笑いが、聞き手として談話運営の上、どのような役割を果たしているかを考察する。これらを総括し、日本語教育の場に寄与する「打ち解け」の具体的な談話上の特徴を論じる。

1. 初対面の会話における話題の選定と会話の進行方法

許 明子（筑波大学）

本発表では、日本人と韓国人・中国人のコミュニケーション・スタイルについて会話の話題選定や、展開の仕方を中心に発表する。韓国人と中国人は日本人に比べ、相手の外見や年齢、友人関係、アルバイトなどの、いわゆる私的領域に関連する話題を選ぶ傾向が見

られた。また、会話を展開させる際にもそれに関連する質問を投げかけることで進めていく傾向が見られた。一方、日本人は個人のプライバシーに関する言及を避ける傾向が見られ、質問する際には相手国の事情について質問する内容が多かった。任（2006）は、日本人同士の初対面の会話では自己開示の話題数が多く見られるのに対して、韓国人は相手への質問数が多く、相手への質問に心を費やしていると述べている。本研究でも任（2006）を支持する結果が得られたが、特に、許（2015）のパーソナル・テリトリーに関連する話題への言及や、会話の進行の方法には大きな違いがあることが明らかになった。

参考文献: (1) 任榮哲. 2006. 「韓国人とのコミュニケーション」『韓国人による日本社会言語学研究』おうふう、7-19. (2) 許明子. 2015. 『パーソナル・テリトリーとポライトネス・ストラテジーに関する日韓中対照研究』平成 23 年度～平成 26 年度科学研究費補助金基盤 (C) 研究成果報告書、課題番号 23520610、研究代表者：許明子.

2. 打ち解けの連鎖構造：第 1 言語と第 2 言語としての日本語話者間の初対面会話を見て ケード ブッシュネル（筑波大学）

本発表では、会話分析や成員カテゴリー化分析を用い、初対面会話の中で参加者がどのように打ち解ける（つまり、互いに知り合い自己開示をする）ということをするか記述する。自由な初対面会話の場合、参加者が互いに打ち解けるプロセスを通してトピック・トークを達成することが報告されている（Mori, 2003 など）。これに対して本研究のデータでは、タスク達成への志向性を示すことで必要以上に打ち解けずにやり取りを進行させた場合が多かった。しかしながら、タスク達成に志向する一方で互いに打ち解けられた参加者もいた。タスク達成のための行為連鎖という縛りの中で、参加者はどのように打ち解けることができたのだろうか。本研究の分析を通して、参加者がタスク達成に向けたシークエンスの終了後に開始したポストシークエンス (Schegloff, 2007) などを利用することにより、互いに打ち解けるための場を確保できていたことを示す。

参考文献: (1) Mori, J. 2003. The Construction of Interculturality: A Study of Initial Encounters between Japanese and American Students. *Research on Language and Social Interaction*, 36(2), 143–184. (2) Schegloff, E. A. 2007. *Sequence Organization in Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press.

3. 初対面会話での対立を避けるための会話の進行方法

関崎 博紀（筑波大学）

本発表では、初対面会話において意見対立を避けるための会話の進行方法について発表する。本研究では、特定の話題について意見を述べ合うタスクを課した。このタスク自体、意見の不一致を露呈するリスクをはらむ。また、提示した話題には、政治という「危険な話題」（三牧 1999）や、社会問題など通常の初対面会話で避けられる話題（熊谷・石井 2005）が含まれている。このタスクを遂行する際、会話参加者は、意見対立が顕在化しないよう

調整を行っていた。例えば、話題の選択時に話題を確認する時間をとったり、特定の話題について話すことについて合意を形成したりしていた。また、意見が述べられる前に、自国または相手国での事実や、それに対する一般的な反応が確認されていた。このようなプロセスを経ずに、片方の話者が、即座にまたは断定的に意見を述べた場合には、会話が進めにくいと感じられることが事後アンケートから明らかになった。

参考文献: (1) 三牧陽子. 1999. 「初対面会話における話題選択スキーマとストラテジー」『日本語教育』103号、49-58. (2) 熊谷智子・石井恵理子. 2005. 「会話における話題の選択—若年層を中心とする日本人と韓国人への調査から—」『社会言語科学』第8巻第1号、93-105.

4. Melting the Ice?: 初対面对話における聞き手行動としての日本人の笑い

井出 里咲子 (筑波大学)

日本語会話の構築においては、聞き手が果たすリスナーシップとしての役割が大きいが、中でも質問や発話の先取り、あいづちなどと区分しがたい資源に、聞き手による笑いがある。会話における笑いは、共感としてのラポール形成に寄与する一方、フロアへの参加態度を表出し、トピック転換の契機となる等の語用論的機能を持つ。さらに異文化接触の場においては、英語母語話者に比べ、非母語話者は特におかしみのない場面で笑うこと (Murata and Hori 2007)、また日本語話者が英語話者に比べ、話し手と聞き手とが同時に笑い、さらに聞き手始動の笑いが多いことなどが指摘されている (難波 2013)。本発表では、初対面の日本人と留学生との二者間会話において、日本人により多く見られた聞き手始動の笑いに着目する。その中でもおかしみの「薄い」笑いが、非母語話者である対話者とのやりとりにおいて、同調のリズムを生み出す談話管理上の機能について考察する。

参考文献: (1) Murata, K. and M. Hori. 2007. “Functions of laughter in intercultural communication: An analysis of laughter as a communicative strategy.”『国際社会文化研究所紀要』, 9号: 115-124. (2) 難波彩子. 2013. 「日本語インタラクションにおけるリスナーシップ—笑いの貢献—」筑波大学第31回現代語・現代文化フォーラム講演、筑波大学.

ワークショップ2 / Workshop 2 [3 階 A34] (10:00~11:40)

● リスナーシップとアイデンティティ —異文化とジェンダーの視点—

オーガナイザー：難波 彩子 (岡山大学) / 司会：村田 和代 (龍谷大学)

異文化やジェンダーなどの社会的要素からみた聞き手行動には、社会の変化と共にダイナミックに変容する人々のアイデンティティが指標される。本ワークショップの目的は、インタラクションでの聞き手行動に着目し、異文化やジェンダーという社会的要素が内在されたやりとりで、会話参加者が示す「リスナーシップ」（会話の共同構築に向けた聞き手の在り方や貢献）について、その特徴や役割を見出し、リスナーシップ行動と、会話参加者のアイデンティティの変容や構築との関連性を見出すことである。本ワークショップでは、3名の発表者が上記の二つの社会的要素に着目し、(1) 豪州人と日本人の対話にお

けるゴシップ、(2) 日本人の男女の会話、(3) 日本人及びアメリカ人の会話、からそれぞれ聞き手行動を分析し、リスナーシップと会話参加者のアイデンティティ構築の関係性について論じる。3名の発表後、司会者を交え、質疑応答を行う。

参考文献：(1) Gardner, Rod. 2001. *When listeners talk*. Amsterdam: John Benjamins. (2) 植野貴志子. 2012. 「聞き手行動の社会言語学的考察—語りに対する聞き手の働きかけ—」『日本女子大学紀要文学部』 第61号. 57-86. (3) Namba, Ayako. 2011. *Listenership in Japanese interaction: The contributions of laughter*. Unpublished doctoral dissertation. The University of Edinburgh.

1. 男女の会話からみたリスナーシップの役割

難波 彩子 (岡山大学)

本発表の目的は、「ジェンダー」という社会的要素を通して、男女の会話での聞き手行動に着目しながら、男女間における聞き手の役割について検討し、リスナーシップと男女のアイデンティティとの関係性を探ることである。具体的には、日本人大学生男性4名の会話、女性4名の会話、男性2名と女性2名の会話、を含めた3種類の会話から、言語的な聞き手行動を、「リアクティブ・トークン」(Clancy et al. 1996)に従って区分し、その使用状況を調査する。また、聞き手行動に笑いやジェスチャーなどの非言語行動が含まれる場合は分析に含める。分析では、会話参加者が親睦や共感を深めていく過程に注目し、男女間の聞き手としての示し方の特徴を抽出する。この特徴を通じて、日本人のコミュニケーションスタイルから男女のリスナーシップの在り方を考察し、それらが男女のアイデンティティの認識に関連することを提示する。

参照文献: Clancy, Patricia, Sandra A. Thompson, Ryoko Suzuki and Hongyin Tao. 1996. The conversational use of reactive tokens in English, Japanese and Mandarin. *Journal of Pragmatics* 26. 355-387.

2. リスナーシップから見た自他認識 一日・米語会話の比較

植野 貴志子 (東京都市大学)

本研究は、女性友人同士による日本語と米語の会話(各11組)をデータとして、日本人とアメリカ人のリスナーシップの特徴、及び、その背後にある自他認識を明らかにすることを目的とする。日本語会話では、聞き手は、繰り返しや先取り、相手の発話に強く関連したことを追加していく付け加えを行う。そうすることで、聞き手は語り手に思いを重ね、二者の区別が曖昧になっていく。一方、米語会話では、聞き手は語り手に対して、質問をしたり、意見を述べたり、類似した自分の経験を伝えたりする。聞き手は類似点に基づいて語り手への共感を表すものの、二者の個人的独立は維持されている。日本人のリスナーシップには、友人同士という親しい関係にあつて、自己が他者と非分離的にふるまうという認識が見られるのに対して、アメリカ人のリスナーシップには、状況に依らない自己を

保つという認識が見られる。

参考文献：Rosenberger, N. R., ed. 1992. *Japanese Sense of Self*. Cambridge: Cambridge University Press.

3. コンテキスト化の合図からみたリスナーシップ —異文化間対話でのゴシップにおけるリアクティブ・トークンの分析—

山口 征孝（慶應義塾大学/獨協大学）

本発表の目的は豪州人と日本人調査者の間で主に日本語により行われた会話に現れたある日本人女性に関するゴシップの中で、聴き手が示す応答を、パラ言語的現象を含め分析することである。分析の際、ゴシップに生起する質問—応答連鎖を「調査者対非調査者」及び「豪州人対日本人」というアイデンティティの関係性を考慮する。結論として、聞き手が示す「リアクティブ・トークン」(Gardner 2001) などの応答を「コンテキスト化の合図」(Gumperz 1982) の一種と概念化することで、リスナーシップ現象に内在するダイナミックで状況依存的意味生成を捉えられると同時により汎用性の高い理論化へと向かうことができる」と主張する。

参考文献：(1) Gardner, R. 2001. *When listeners talk*. Amsterdam: John Benjamins. (2) Gumperz, J.J. 1982. *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.

ポスター発表 1 / Poster Presentations 1 (11:50~12:50)

[(A) 3 階 A33 / (B) A32]

A1. Nice and *Adj* construction in Imperative construction

FUJINAGA, Kiyono (University of Tokyo)

Previous research conducted by Panther & Thornburg (2009) was the first to investigate the nice and *Adj* pairing such as nice and easy/ warm/ comfortable from construction approach. However they only looked up the cases where the nice and *Adj* pairing appears in noun phrases as attributive function, and in verb phrases as predicative function. Analysing the tokens elicited from British National Corpus, the present study aims to put forth the investigation of Panther & Thornburg (2009) by examining the cases where the nice and *Adj* construction appears adverbial as in *warp it very nice and neatly*, specifically occurring in Imperative construction. Comparing the tokens of adverbial nice and *Adj* construction in imperative and that of adjectival in descriptive sentence, I argue the nice and *Adj* construction can be interpreted to fit the meaning that imperative construction requires such as ‘interpersonal meaning’ in the sense of Halliday (1985).

References: (1) Halliday, M.A.K. 1985. *Introduction to Functional Grammar*. London: Arnold. (2) Panther, K. U., & Thornburg, L. L. 2009. From syntactic coordination to conceptual modification: The case of the nice and *Adj* construction. *Constructions and Frames*, 1 (1), 56-86.

A2. Conceptual Basis of Classifiers in the Chinese and Japanese Languages

ZHU, Zhiyang (Graduate School of Foreign Languages, Sapporo University)

Categorization is one of the crucial facets of human thought, perception, and action. Asian languages including Chinese and Japanese have a wide variety of classifier system and categorize nouns by resorting to numeral classifiers. However, as is well known, there is a crucial difference between Japanese and Chinese classifiers. What I mean is that Japanese classifiers are used when we count the number of objects, whereas Chinese classifiers play the same role as articles in English. The primary purpose of my presentation is to make explicit the conceptual basis of classifier system in Chinese and Japanese languages by resorting to the basic notions of Cognitive Grammar and pragmatic factors on the basis of which classifiers are used. I argue through the analyses of Chinese and Japanese classifiers that they have certain commonality irrespective of the difference in the degree of ‘grammaticalization,’ i.e., they are based on a container/content image schema.

References: (1) Aikhenvald, A. Y. 2003. *Classifiers: A Typology of Noun Categorization Devices*. Oxford University Press. (2) Allan, K. 1977. “Classifiers.” *Language*, 53, 285-309. (3) Lakoff, G. 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things*. University of Chicago Press. (4) Langacker, R. W. 1993. “Reference-Point Constructions.” *Cognitive Linguistics* 4. 1-38. (5) Langacker, R. W. 2008. *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. Oxford University Press.

A3. コンテキストの中で見る集合名詞とその周辺クラス

今井 友理 (愛知県立大学大学院)

集合名詞 (e.g. *furniture*)は文法的なふるまいで質量名詞と一致し、Langacker (2008)は、各構成要素が異なるカテゴリーに属していても、共通的な機能などによる類似性に焦点を当てることで均質的な解釈がなされる、としている。しかしその内部は、可算名詞のように領域が有界で、個別的で異質的な要素で構成されているということは無視できない。また Wiese (2012)は、集合名詞は可算名詞と質量名詞の両方の特徴を持った、2つの名詞のクラスの上に位置する名詞であると考察している。本発表では、集合体認知における前景化。本発表では、集合体認知における前景化/背景化 (山梨 2000)を用いて、集合名詞の単複用法の区別と機能的統一性を観察した後、似た意味を持つ集合名詞と可算名詞、特に、内部が個別的で異質的な構成要素の集まりであることが明白に表れている複数可算名詞の間の隔たりを、形容詞との共起に注目して明らかにしていく。

参考文献： (1) Langacker, R. W. 2008. *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. Oxford. (2) Wiese, H. ‘Collectives in the intersection of mass and count nouns: A cross-linguistic account’. In Massam, D. ed. 2012. *Count and Mass Across Languages*. Oxford. (3) 山梨正明. 2000. 『認知言語学原理』. 東京.

A4. 中日両言語における分裂構文選択の差異 ―談話機能の観点から―

楊竹楠（名古屋大学大学院）・堀江薫（名古屋大学）

本研究は談話機能の観点から、中国語と日本語の分裂構文を考察し、両言語の構文選好傾向に関する相違点を明らかにした。具体的には、『中日対訳コーパス』から抽出した中国語の“...的是...”分裂構文と日本語の「...のは...だ」分裂構文の用例分析に基づき、両言語とも当該構文が使用可能であるが、対訳文において原文と異なった形式、すなわち平叙文と日本語の「ノダ」文、中国語の“是...的”構文に訳される場合を中心に考察を行った。両言語における分裂構文の使用頻度および焦点化の対象に選ばれやすい要素に関して相違が見られることを主張した。さらに、その相違は分裂構文の主題展開機能と間主観性という二つの談話機能の両言語間の違いによることを提示した。

参考文献: (1) Declerck, R. 1988. *Studies on Copular Sentences, Clefts and Pseudo-Clefts*. Leuven. (2) 堀江薫・プラシャント・パルデシ. 2009.『言語のタイポロジー』. 東京. (3) 加藤雅啓. 1997. 「談話における Wh 分裂文の機能」『上越教育大学研究紀要』17-1: 255-268. (4) 砂川有里子. 2005.『文法と談話の接点』. 東京.

A5. モダリティとポライトネスとの接点を探る ―その論理的可能性について―

隋 暁静（北海道大学大学院）

日本語では、人間関係や場面などの要素に配慮し、断定的な言い方を控え、意図的に非断定的な表現を用いる場合が多い。「ヨウダ」、「ソウダ」、「ミタイ（ダ）」、「ダロウ」、「カモシレナイ」など、判断系モダリティ表現がその代表的な例である。本発表はモダリティとポライトネスとの接点を探る目的で、その論理的可能性について検討する。具体的に、まず、益岡（1991）の考えに従えば、モダリティとは「表現者の主観的な判断・表現態度を表す要素」であるため、判断系モダリティ表現は話し手のある種の主観的な判断・推量・考えにすぎないから、ある程度発話を和らげる効果があると論じる。そして、フェイスの視点から、モダリティ表現を使う非断定的表現には、聞き手のフェイスを配慮する機能と話し手自身のフェイスを防御する機能を両方有することを明確にする。そのように、モダリティとポライトネスとの接点を探る論理的可能性及びその有効性を考察する。

参考文献: (1) 益岡隆志. 1991.『モダリティの文法』. くろしお出版. (2) Goffman, Erving. 1967. *Interaction ritual: Essays on Face-to-Face Behavior*. New York: Anchor Books. (ゴッフマン・アーヴィング(著), 浅野敏夫(訳). 2012.『儀礼としての相互行為―対面行動の社会学』<新訳版>. 法政大学出版局.

B1. 「断り談話」の日本語とスンダ語対照研究 ―ポライトネス理論の枠組みを利用して―

ノフィア ハヤティ（金沢大学）

断り行動の研究では従来、主に断る側の発話に焦点が当てられてきた。しかしながら、「断り」が成立するためには、断られる側による受け入れが必要である。そこで、本研究では

断り行動を相互行為という談話レベルで考察し、断る側と断られる側それぞれの行為的特徴を探った。分析の結果、日本語話者もスンダ語話者も「断り成立までの段階」で断りストラテジーを多用した。ところが、「断り成後の段階」で両話者間に違いが見られた。さらに、断りストラテジーの中で日本語話者はスンダ語話者の約 3 倍「謝罪」を使用した。スンダ語話者は「否定的見解表明」を使用した。これは「ネガティブ・ポライトネス・ストラテジー」の具現の違いとして説明可能である。また、断りが成立するまで、両話者において依頼者は再依頼をしたり、受諾可能な簡単な条件を提示するなど交渉を繰り返した。このことから、「断り」はダイナミックな相互行為であることがわかる。

参考文献：(1) ノフィア・ハヤティ 2010. インドネシア人日本語学習者における待遇表現としての「断り表現」—日本語母話者との比較を通して—, 金沢大学大学院教育学研究科修士論文. (2) Brown, P. and Levinson, S. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*, Cambridge: Cambridge University Press.

B2. 合意形成型討論における中国語母語話者の意見交換の特徴 —親しい友人間の会話データを基にして—

趙 東玲（金沢大学大学院）

本研究は、中国語母語話者の親しい友人同士の意見の一致を目指す話し合いには何らかのパターンが認められるのか、認められるとすれば、どのような展開パターンが見られるかを調査した。調査では、親しい友人同士を 3 名 1 組とし、計 10 組（30 名）に何かを決める討論会話を行なってもらい、それを録音した。その結果、会話参加者たちは、会話の開始段階で議題としての討論目的を確認した後、会話参加者がそれぞれの考えを提出してから、話し合いを始める。その中で 2 つの傾向が見られた。①意見交換はせずに別々の主張することによって話を進める；②他者の提案に反対しながら自己の意見を提出する。最終合意の形成には進行役と促し役が重要な役に立った。「討論目的確認→個々の考えの提示→意見交換→(意見交換が認められない場合、会話の目的の確認→)意見の一致を目指す進行役登場→合意案提示による促し役登場→合意確認」というパターンが基本である。

参考文献：(1) 楊虹. 2006. 「課題達成型討論に見られる参加者間のやり取り」. 『人間文化論叢』9. 277-289. (2) 陳東. 2012. 「日本語母語話者と中国語母語話者の意見を述べる会話の対照分析—合意に至るまでの会話を中心に—」. 金沢大学修士論文.

B3. ロシア人日本語学習者の目上の相手に対する「ほめ」の現状

小川 恭平（筑波大学大学院）

ロシア人日本語学習者は教師に対して「先生の授業が気に入りました」などの発話をすることがよくある。川口他（1996）は目上の相手への「ほめ」の不適切性に言及しているが、ロシアでは「ほめ」の規範自体が異なる可能性がある。本発表では、ロシア人日本語学習者の目上の相手に対する「ほめ」の現状に関する調査結果を報告する。許（2011）の

「パーソナル・テリトリー」の概念から、教師の授業・外見・人間関係・所有物のうち何に言及し得るか、言及する場合はその内容と意図を、しない場合はその理由を問う質問紙調査を実施し、日本人大学生 10 名、ロシア人学習者 11 名（発表応募時から調査を継続し被験者が増えた）から回答を得た。その結果、日露間では「ほめ」に違いがあり、特に教師の専門性に関わる言及に差がみられ、その背景には教師に対する意識の違いがあった。また日本語でどう表現するかを調べた結果、それにも違いがみられた。

参考文献：(1) 川口義一・蒲谷宏・坂本恵 1996.「待遇表現としてのほめ」『日本語学』15(5), 13-22. (2) 許明子 2011.「聞き手のパーソナル・テリトリーに関わる談話分析—日本人・韓国人・中国人母語話者の調査を通して—」『筑波大学留学生センター日本語教育論集』26, 1-17.

B4. 英語母語話者と日本語母語話者の初対面会話にみられる助言について

山本 綾（昭和女子大学）

本発表では、英語を媒体言語とする接触場面会話における助言について調査した結果を報告する。初対面の英語母語話者と日本語母語話者に 2 人 1 組となって雑談を行ってもらい、両者のやりとりを談話分析の手法を用いて検討した。研究課題は以下の(1)-(4)である。(1) 助言の送り手：英語母語話者と日本語母語話者は、どちらも同じように助言を送りあうのか (2) 助言の対象となる事柄や状況：助言は何についてなされるのか (3) 助言の言語形式：助言に用いられる構文、表現にはどのようなものがあるのか (4) 助言の位置：会話の流れのどのような位置で助言が展開されるのか。誰が、何について、どのように助言を与えるのか、その傾向や典型的なパターンを明らかにしたうえで、Politeness 理論 (Brown & Levinson (1987)) の観点から助言者のふるまいについて考察を試みる。

参考文献：(1) Brown, P. and Levinson, S. C. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge Univ. Press. (2) Decapua, A. 2007. “The Pragmatics of Advice Giving: Cross-Cultural Perspectives.” *Intercultural Pragmatics* 4, 319-342. (3) Searle, J. 1969. *Speech Acts*. Cambridge Univ. Press.

研究発表 / Oral Presentations (13:30~16:05)

A 会場 [2 階 A21] 日本語発表

1. 「んだよね」の手続き的意味の考察 — 「ね」の音調と発話解釈との対応に基づいて—

市村 葉子（名古屋大学大学院）・宇都木 昭（名古屋大学）

本発表は、「んだよね」の手続き的意味を「ね」の産出音調と聞き手の発話解釈の対応から考察する。母語話者 20 名に対する聴取実験の結果、当該形式の「ね」は主に「上昇下降、アクセント上昇」（確認、同意要求）、「アクセント上昇、アクセント上昇（長呼）」（情報伝達）が選好されたが、いずれも話し手がある程度確信を持った場面で使用されることが分かった。つまり、当該形式は「んだよ（話し手が聞き手に当該命題を解釈として受け入れ

させようとする意図を明示する)」に「ね（会話継続の意図を明示する）」が付加された形式であり、「ね」の音調により相手に当該命題の差し出し方の違いを表していると考えられる。「んだよね」は自然会話で頻用される形式であるが、それは「ね」の音調により多様な発話意図を伝達しうる有用な形式であるためと考えられる。

参照文献: (1) 轟木靖子. 2008. 「東京語の終助詞の音調と機能の対応について－内省による考察－」『音声言語 VI』近畿音声言語研究会, 5-28. (2) 名嶋義直. 2007. 『ノダの意味・機能－関連性理論の観点から－（日本語研究叢書 19）』くろしお出版. (3) Imai, K. 1998. Intonation and relevance. In: Carston, R, Uchida, S. (Eds) *Relevance Theory: Applications and Implications*. John Benjamins, Amsterdam, 69-86.

2. 関連性理論に基づいた呼びかけ表現の分析

平田 一郎（専修大学）

英語では、挨拶や発話の一部に、話し手から聞き手に対する呼びかけの表現を用いることがある（e.g., Good morning, my darling/son.）。このような表現を「呼びかけ表現」と呼ぶことにする。本発表の目的は、呼びかけ表現の解釈と機能を関連性理論の枠組みで考察することである。具体的には、呼びかけ表現が『その呼びかけ表現を使って話しかけることが適切である』ということコンテキスト上で明確にする」という高次表意を持つと提案する。この分析により、呼びかけ表現に現れる metaphor や metonymy（e.g., I love you, pumpkin./What did you say, big mouth?）も、語彙的拡張を利用した呼びかけ表現として分析可能であることを示す。

参考文献: (1) 東森勲・吉村あき子. 2003. 『関連性理論の新展開』, 東京. (2) Wilson, D. and Sperber, D. 2012. *Meaning and Relevance*. Cambridge.

3. *conversely* の対称性

黒川 尚彦（大阪工業大学）

本発表の主眼は次の4点である。主に下の(i), (ii)のような S1. *Conversely*, S2. という形式の発話解釈について、(1) 関連性理論の観点から *conversely* は2つの命題 S1, S2 が対称的反対関係にあるというコード化された意味を持つことを提案する。(2) この関係の対称性に統合的対称 (syntagmatic symmetry) と連合的対称 (paradigmatic symmetry) の2種があり、それぞれ(i), (ii)に相当する。(3) どちらの場合も、*conversely* が S1 と S2 に共通する2つのスロットを有する命題の導出を要求する。(4) この共通命題とスロットを満たす要素に課される制約が発話の容認性と解釈において重要であることを示す。(i) What we gain in speed we lose in sensitivity. Conversely, what we gain in sensitivity we lose in speed. (ii) American consumers prefer white eggs; conversely, British buyers like brown eggs.

参考文献: (1) Sperber, D. and D. Wilson. 1986/1995. *Relevance: Communication and Cognition*. Blackwell. (2) Fraser, B. 1998. “Contrastive Discourse Markers in English.” In A. H. Jucker and Y.

Ziv (eds.) *Discourse Markers: Descriptions and Theory*, John Benjamins. 301-326. (3) Borkin, A. 1979. "Antithetic Conjuncts in Written English." *RELC Journal* 12-2, 44-56.

4. 「NP デハ (ジャ) アルマイシ」 と百科事典的記載事項に関する考察

ダフィー 美佐 (奈良女子大学非常勤講師)

「NP ではあるまいし」に関する定義や先行研究には、対象 (人) 物 (Y) が「NP ではない」ことに関する説明が多い (ある事態の理由や逆接条件/NP ではないのに、そのような様子の人に対して非難の気持ちを表す、等)。しかし、「パソコンが壊れたが、頻繁に買い替えられない。ビル・ゲイツではあるまいし。」のような例では、「Y (話者) がパソコンを買い替えられない」原因は、Y が「NP (ゲイツ) ではない」ことではなく、Y は NP のような状態にないので、非難の対象にもなり得ない。本発表では、「NP ではあるまいし」は、聞き手に、Y とかけ離れた存在、NP (ゲイツ) を提示し、かつ、NP の百科辞典記載事項 X (頻繁にパソコンを買い替えられる) を想起させることにより、Y が X で表される/表せない状態が、話者にとって不都合なことを示す表現であることを、関連性理論の枠組みにおいて論じる。また、共起する命題との関係性も考察する。

参考文献: (1) Sperber, D. and D. Wilson. 1995². *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell. (2) 謝福台. 2009. 「日本語の「ではあるまいし」と中国語の"又不是"の対照研究—非事実命題の否定をめぐって」『日本語・日本文化研究 19 号』. 大阪大学日本語日本文化教育センター: 箕面.

B 会場 [2 階 A26] English Presentations

1. An Interactional Sociolinguistic Analysis of Japanese Listener Behaviour

ALLEN, Todd James (The University of Queensland)

This presentation reports on a work in progress project, which uses the Interactional Sociolinguistic method (Gumperz, 1982, 2001) and the framework of Gardner (2001) for classification of listener responses to analyse the listener behaviour of participants raised and living in the Kansai and Kanto regions of Japan. In utilizing a multifaceted approach, this project demonstrates the value in not only analyzing interactional features of listening behaviour, but also contextualizes this with participant perceptions and beliefs about cultural and societal expectations of listening in interaction. This project attempts to understand the participants' situated ideals of communication as realized during interaction. Preliminary results reveal form and frequency differences in between speakers of each dialect, and instances of listener responses functioning within Gardner's (2001) framework have been identified from each region (i.e., continuers, acknowledgements, news markers). Lastly, participant responses during the interview reveal insights into their comprehension of the word 'aizuchi', how politeness and status affect their behaviour, regional stereotypes and perceptions that the participants hold and interactional awareness of

interactant's listener behaviour.

References: (1) Gardner, R. 2001. *When Listeners Talk: Response Tokens and Listener Stance*. Amsterdam: John Benjamins Publishing. (2) Gumperz, J. J. (1982). *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press. (3) Gumperz, J. J. 2001. Interactional Sociolinguistics: A Personal Perspective. In D. Schiffrin, D. Tannen, & H. E. Hamilton (Eds.), *The Handbook of Discourse Analysis* (pp. 215–228). Malden, Massachusetts: Blackwell Publishers Inc.

2. Conceptualising Backchannel Behaviour in Japanese English and Australian English

IKE, Saya (Sugiyama Jogakuen University) ,
MULDER, Jean (University of Melbourne)

We propose a framework for understanding backchannel (BC) behaviour which views BCs as a collaborative interactional management strategy that can be elicited by the speaker or initiated by the listener, and document the ranges of BC behaviour produced by Japanese speakers of English-as-an-additional-language (JE) and by Australian speakers of English-as-a-first-language (AusE). Based on a multimodal analysis of video-recorded dyadic conversations, BC behaviour in JE and AusE interactions are shown to differ in sequential location, preferred BC type, frequency, BC initiation strategies, and use of extended sequences of BCs. Specifically, lengthy BC sequences in JE are shown to provide an opportunity for conversation participants to negotiate the next speaker and/or a topic change, while establishing a strong rapport. The distinctive BC behaviour in JE is hypothesised to have originated from the unique BC behaviour in Japanese (Iwasaki, 1997; Kita & Ide, 2007) and other discourse management strategies.

References: (1) Iwasaki, S. 1997. The Northridge earthquake conversations: The floor structure and the 'loop' sequence in Japanese conversation. *Journal of Pragmatics*, 28(6), 661-693. (2) Kita, S., & Ide, S. 2007. Nodding, aizuchi, and final particles in Japanese conversation: How conversation reflects the ideology of communication and social relationships. *Journal of Pragmatics*, 39(7), 1242-1254.

3. Seeing Music: The Conceptual Representation of Visualized Music in Japanese Music-themed Manga

HSU, Iju, CHIANG, Wen-yu (National Taiwan University)

There is scant literature dealing with nonverbal cross-sense representation between music and visual media. This study aims to bridge this gap through the examination of how music is represented in visual media such as Japanese music-themed manga. The data includes several genres of music, including classical music, traditional Sokyoku, rock, and heavy metal music. The findings show that invisible music in Japanese manga can be represented with indexical signs and pictorial

runes, which are two visual techniques discussed in Forceville (2005). In addition, auditory music and visual light blend into a new emerging structure – visualized music in terms of the framework proposed by Fauconnier and Turner (2008). Most importantly, different genres of music exhibit different figurative representations. Sizes, shapes or strokes of figures express the character of music. Different manifestations of visualized music also correspond with sound symbolism and “bouba-kiki effect” (Ramachandran & Hubbard 2001). In sum, this study sheds light on our overall understanding of cross-sense synesthesia and contributes to the theories of both multimodal metaphors and manga arts creation.

References: (1) Forceville, C. 2005. “Visual representations of the idealized cognitive model of anger in the Asterix album *La Zizanie*”. *Journal of Pragmatics*, 37(1), 69-88. (2) Fauconnier, G., and Turner, M. 2008. *The way we think: Conceptual blending and the mind's hidden complexities*. Basic Books.

4. Prosodic Constructions in Japanese Dialog: Preliminary Observations

WARD, Nigel (University of Texas at El Paso / Kyoto University)

Prosodic constructions are recurring temporal patterns of prosodic activity that express specific meanings and functions. In addition to intonation contours these may involve energy, rate, and timing properties, sometimes as synchronized contributions by two participants. I applied an automated workflow to 29 minutes of casual Japanese conversations to find patterns of frequently co-occurring prosodic features, then examined these to see what functions they served and what dialog activities they occurred with. For example, there was a construction related to backchanneling in which one speaker increases his volume, rate, and creakiness for a second or less, then reduces the pitch, then pauses, during which time the other speaker produces a backchannel, then resumes with a higher pitch and then with loud volume, fast rate, and creaky voice. Other constructions relate to seeking empathy, expressing empathy, complaining, justifying one's actions, giving responses mandated by social norms, and making suggestions.

References: (1) Niebuhr, O. 2013. Resistance is futile: The intonation between continuation rise and calling contour in German. *Interspeech*, pp. 132-136. (2) *Prosodies: Context, Function and Communication*, O. Niebuhr (ed.) Mouton de Gruyter. (3) Ward, N. G. 2014. Automatic Discovery of Simply-Composable Prosodic Elements. *Speech Prosody* 2014, pp. 915-919.

C 会場 [2 階 A27] English Presentations

1. When a Journey Ends: Preferential Metaphors of Love-related Concepts in Mandarin and English Popular Songs about Heartbreak

CHANG, Yi-Hsuan Umy (Graduate Institute of Linguistics,
National Taiwan University)

Emotion and healing of love loss in post-dissolutional relationship (i.e., the romantic relationships after breaking-up) are a crucial concern nowadays. This study examines love-related metaphors in popular lovelorn songs in Mandarin and English within the framework of Conceptual Metaphor Theory, and aims to provide analysis of the lovelorn attitudes through a cross-cultural perspective. Ten songs from the last fifteen years (2000-2015) were separately chosen in each language by their Click Through Rate (CTR). Our findings show that most Mandarin metaphors relate LOVE to abstract untouchable domains, such as dreams, stories, frustrations, opportunities, and power, whereas English metaphors relate LOVE to mutual interaction of lovers. Chinese results indicate the dysregulation of emotion, the feeling of keeping reminding one of past sorrow, whereas English ones relate closely to losing support and losing self-identity. This study concludes that the detailed cross-cultural examination of pop songs in relation to love dissolution could contribute to our overall understanding of the conceptualization of love, and of the healing power of music regarding love loss.

References: (1) Kövecses, Z. 1988. *The language of love*. London: Bucknell University Press. (2) Kövecses, Z. 2000. *Metaphor and emotion*. Cambridge: Cambridge University Press. (3) Lakoff, G., & Johnson, M. 1980. *Metaphors we live by*. Chicago: Chicago University Press. (4) Lakoff, G. 2006. Conceptual metaphor. *Cognitive Linguistics: basic readings*, Berlin: Mouton de Gruyter.

2. The Kaleidoscope of the Divine Images: The Conceptual Metaphors Concerning God in Gospel Songs

HUANG, Wen-Yi, CHIANG, Wen-yu (National Taiwan University)

Compared to metaphors regarding God in the Bible, those in gospel songs, a music genre characterized by the Deity's perpetual love toward human beings, receive little academic attention. This study examines the metaphors gathered from the gospel songs on Billboard and iTunes to analyze the abstract concept of God from a cognitive-pragmatic linguistic viewpoint within the framework of Conceptual Metaphor Theory. Our finding demonstrates that whilst the abundant kinds of metaphors may focus on the multi-dimensions of God such as His characteristics, outline, and supreme status, God monopolizing the top hierarchy in the Great Chain of Being turns out to be a Christianity-exclusive metaphorical phenomenon. In addition, it is also discovered that the Biblical knowledge serves as a catalyst for certain concepts to represent the Lord whose flawless figure, kindling a succession of sparks with the Christian belief, is responsible for the hidden aspects in its related metaphorical structures. In a nutshell, this study sheds light on our overall understanding of the concepts of God in Western culture and contributes to the development of interdisciplinary studies.

References: (1) Lakoff, G. & M. Johnson. 2003. *Metaphors We Live By*. 2nd ed. Chicago: University of Chicago Press. (2) Lakoff, G. & M. Turner. (1989). *More than Cool Reason: A Field Guide to*

Poetic Metaphor. Chicago: University of Chicago Press. (3) Kövecses, Z. 2010. *Metaphor: A Practical Introduction*. New York: Oxford University Press.

3. Refusal Interaction in L2: A Contrastive Study between Indonesian and Vietnamese Learners of Japanese

NURJALEKA, Lisda (Kanazawa University)

The use of proper linguistic forms of a particular language in a given social context can be made based on the pragmatic competence of the language. It is necessary for L2 learners to acquire the ability to perform speech acts of L2 in order to have better interaction with its native speakers. The aim of the current study is twofold: 1) to analyze how Indonesian and Vietnamese learners of Japanese living currently in Japan perform a refusal in Japanese as L2 verbally and non-verbally in a communication with Japanese native speakers; 2) to compare the linguistic and non-linguistic behavior of Indonesian learners of Japanese with that of Vietnamese learners of Japanese. The data obtained in this study will provide the basis for a future research studying if and how daily communication with native speakers of Japanese can in the acquisition of an appropriate refusal communication in Japanese as L2.

References: Houck, N., & Gass, S. M. 1996. Non-native refusals: A methodological perspective. In S. M. Gass & J. Neu (Eds.), *Speech acts across cultures: Challenges to communication in a second language* (pp. 45-64). Berlin: Mouton de Gruyter.

4. Shaping Interactional Space for Student-initiated Sequences in Small Group English Lessons

NODA, Chieri (Birkbeck, University of London)

This paper focuses on how interactional space is created in lessons at an *eikaiwa* (English conversation) school in Japan. The ongoing study draws on the burgeoning body of conversation analytic research on classroom interaction (Kasper, 2009; Seedhouse & Walsh, 2010). Multi-angle video recordings of small group lessons (2–3 learners and a native speaker teacher) are examined. While participants largely oriented to a one-teacher-to-one-student-at-a-time pattern, occasionally students made spontaneous contributions (e.g. jokes, questions to fill student-student knowledge gaps). Such contributions were supported by teachers. A student's joke receives a round of laughter, but when the teacher notices that it is based on a misunderstanding, he elicits student-student confirmation check by treating another student as more knowledgeable using a range of interactional resources (e.g. gaze, gesture, prosody). The observations show that participants collaboratively expand interactional space allowing them to participate in varied ways albeit within a supportive classroom environment.

References: (1) Kasper, G. 2009. Locating cognition in second language interaction and learning:

Inside the skull or in public view? *IRAL - International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 47(1), 11-36. (2) Seedhouse, P., & Walsh, S. 2010. Learning a second language through classroom interaction. In P. Seedhouse, S. Walsh & C. Jenks (Eds.), *Conceptualising 'Learning' in Applied Linguistics* (pp. 127-146). Palgrave Macmillan.

D 会場 [2 階 A28] 日本語発表

1. 話し言葉コーパスを用いた談話辞の分析

山本 五郎（広島大学）

本発表では談話辞として用いられる *Cool* を取り上げ、コーパスを用いてその意味と談話機能について分析する。英語の談話辞についての研究は、non-lexical なものから文レベルのものまで様々な表現形式が取り上げられてきたが、*Cool* については、先行研究での分析対象とはなっておらず、また辞書での記述も限定的である。本発表では、WordbanksOnline と映画英語コーパスを用いて、談話辞として用いられる *Cool* と、被修飾語を伴う場合や be 動詞の補語として用いられる *Cool* の使用頻度を比較して示し、英語でのオーラルコミュニケーションにおいて談話辞 *Cool* が広く用いられていることを確認する。また、その談話上の機能については、Cutrone (2010) が提唱する談話辞の機能カテゴリーに基づいてコーパスのデータを分類し、その汎用性の高さを明らかにする。

参考文献：Cutrone, P. (2010). The Backchannel Norms of Native English Speakers: A Target for Japanese L2 English Learners. *University of Reading Language Studies Working Papers* 2. 28-37.
コーパス： WordbanksOnline. (553,171,489 tokens). Glasgow: HarperCollins Publishers.

2. CDS の射程～談話標識 *I mean* の新しい例からの検証～

小林 隆（金沢大学大学院）

認知言語学と語用論の双方の観点を含む認知語用論の枠組みが提案されて久しいが（山梨 2001）、特定の言語現象を認知語用論に基づいて分析した研究は少ない。本発表では、談話標識 *I mean* のさまざまな用法が、認知文法における Current Discourse Space (CDS) の概念を援用することで統一的に説明可能であることを主張する。*I mean* の用法の中でも特に、先行研究で言及のない、明白な移行関連場所（Transition Relevance Place）において現れる用法と、話し手が聞き手の考えを先読みする用法を取り上げ、その認知プロセスの記述を試みる。具体的には、前者が Speech Management の channel における周辺の事例であることを示し（cf. Langacker 2001）、後者は「参照点起動の推論モデル」（山梨 2004）の観点を CDS に取り入れることで、とりわけ間主観的な用法な用法（cf. Verhagen 2007）であることを明らかにする。それにより *I mean* に関わるさまざまな談話のレベルが、CDS の射程に収まることになる。さらには、上記の 2 用法と他の用法との関係と、その用法間の連続性（gradience）を捉えたい。

参考文献：(1) Langacker, Ronald W. 2001. "Discourse in Cognitive Grammar," *Cognitive*

Linguistics 12 (2), 143-188. (2) 山梨正明 2004. 『ことばの認知空間』, 東京. (3) Verhagen, Arie. 2007. “Construal and Perspectualization” *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, ed. by Dirk Geeraerts and Hubert Cuyckens, 48-81, Oxford.

3. 構文交替における語用論的要因の影響に関する考察 一時間経過を表す「X が近づく/X に近づく」の格交替について一

大神 雄一郎（日本学術振興会特別研究員/大阪大学大学院）

本発表は、時間経過の意味を表す「X が近づく」と「X に近づく」の2つの構文間に認められるガ格/二格交替現象に注目し、その交替条件を明らかにすることを目的とする。問題とする2通りの用法について、認知言語学の先行研究には、日本語では「X に近づく」形式の時間表現は適切性が低いとしたうえで、その不適切性を認知的要因から説明づけるものが認められる。しかし、この見方によっては、時間経過を表す「X に近づく」形式に実例が認められる事実を妥当に説明づけることができないと思われる。本発表はこの問題に対して、主に WEB 上で得られた言語実例の分析をふまえ、「X に近づく」形式の表現も、時間的事態を経験する主体の状態に焦点を当てて伝達しようとする際には適切に用いられる、という見通しを示し、「X が近づく」と「X に近づく」の構文交替の可能性が広義の語用論的要因に影響を受けると考えられることを主張する。

参考文献：(1) Lakoff, G. 1993. *The Contemporary Theory of Metaphor*. In A. Ortony (ed.) *Metaphor and Thought* (2nd Ed.). 202-251. Cambridge University Press. (2) Radden, G. 2011. Spatial time in the West and East. *Space and Time in Language*. 1-40. Peter Lang. (3) 山梨正明. 2009. 『認知構文論—文法のゲシュタルト性』. 大修館書店.

4. 名詞派生形容詞メタファーの意味的特徴およびテキストタイプとの関係

田丸 歩実（京都大学大学院）

英語の名詞派生形容詞（例：fluffy, rosy）はメタファーの意味を担う傾向があることが分かっている。しかし、元の名詞を用いても似たようなメタファーの意味を表せるにも関わらず、なぜ形容詞化された形がある特定のコンテキストで選択されるのかという問題はこれまで十分に議論されてこなかった。本発表は、認知言語学の立場から、この表現形式特有の意味的・語用論的特徴を考察することを目的とする。意味的特徴に関しては、名詞派生形容詞メタファーと元の名詞メタファーを比較し、焦点化されやすい類似性のタイプが異なることを明らかにする。語用論的特徴に関しては、名詞派生形容詞メタファーが用いられやすいテキストタイプを示し、この表現形式がどのような伝達上の効果を有しているかを考察する。最後に、特定のテキストタイプとの親和性の高さは、名詞派生形容詞という表現形式の意味的特徴が関与していることを提案する。

参考文献：(1) Deignan, A. 2005. *Metaphor and Corpus Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins. (2) Goatly, A. 1997. *The Language of Metaphors*. London: Routledge.

E 会場 [3 階 A34] ①日本語発表 ②③English Presentations

1. 日本人とアメリカの合意形成におけるインタラクション比較

大貫 宏子（放送大学大学院）

本発表の目的は、異文化コミュニケーションにおける合意形成プロセスを語用論的観点から比較検討することを通して、異なる文化に属する人同士のインタラクションの文化的な特徴や差異を明らかにすることである。具体的には日本人、アメリカ人のペアによる共通の課題遂行の過程で生じた会話を量的観点と質的観点から比較し、合意形成に至るプロセスの違いを提示し、その相違が根ざしている文化的、社会規範や価値観を明らかにすることを試みる。

参考文献： (1) Fujii, Y. 2012. “Differences of situating Self in the place/ba of interaction between the Japanese and American English speakers” *Journal of Pragmatics* 44. 636–666. 大浜るい子. 2000. 「日本人学生と外国人留学生における合意形成過程の比較」 『広島大学日本語教育科紀要』 10. 65 -71.

2. Gender Plus: Responses to Unfavorable Criticisms in the Taiwanese and American Workplace

TUAN, Jeanne H. (Shu-te University)

The impacts of gender and national culture on a speaker's performance of speech acts have been widely researched in the fields of pragmatics, sociolinguistics and intercultural communications. This study investigates the effects of gender and national culture on techniques of responding to acts of criticism collected from groups of Taiwanese and American males and females in the insurance industry. This empirical analysis is based on data obtained through Interactive Discourse Completion Task (IDCT) scenarios. The analyzed sociocultural variables included nationality, gender of both critic and respondent, and the relative power status between them. In total, 534 reactions were transcribed and analyzed in terms of numerous sub-categories broadly categorized as deferential or aggressive. While many typical expectations concerning both Asian and feminine deference to superiors were confirmed, the findings also demonstrate that stereotypes about both gender and culture must be qualified by modern considerations of relative power and organizational culture.

References: (1) Bond, M., Žegarac, V., & Spencer-Oatey, H. 2000. Culture as an explanatory variable: problems and possibilities. (2) Holmes, J. 2006. Gendered talk at work: Constructing gender identity through workplace discourse. (3) Schumann, K., & Ross, M. 2010. Why women apologize more than men: Gender differences in thresholds for perceiving offensive behavior.

3. A Diachronic Pragmatic Account of *Chayidian*'s Ambiguity and Development

KUO, Yueh Hsin (The University of Edinburgh)

With diachronic data this study investigates how *chayidian* “almost” in Chinese developed

ambiguity when preceding a negator. When *chayidian* precedes a negator *mei*, *mei* can be either expletive or non-expletive, e.g. *chayidian mei shu* “almost not lose” means either “almost lost” or “almost won”. This ambiguity has been generating interest since Zhu (1959), but no diachronic pragmatic explanation has been proposed. This study argues the two *chayidian mei* are not the same constructions (Goldberg 2006). At first *chayidian mei* was sanctioned by an approximative schema containing an optional expletive negator that specified the event as unrealized and adverse. However, due to frequent use, the string *chayidian mei* later was stored as a new construction, with its meaning generalized: its 'adversity' component was lost. Ambiguity thus resulted from the absence of the adversity constraint. Crucial to this change are hyperbolic and humorous contexts that made this bleaching possible.

References: (1) Goldberg, A. 2006. *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*. Oxford. (2) Zhu, D. 1959. A study on “Cha yidian”. *Studies of the Chinese Language* (in Chinese).

基調講演 / Plenary Lecture (16:15~17:45) [3 階 A31]

● Universals and Diversity in Language Use: Explorations in Pragmatic Typology (「言語使用の普遍性と多様性：語用論的類型論の探求」)

ENFIELD, Nick (University of Sydney)

For decades, linguists have made much progress by systematically comparing phonological and morphosyntactic features and subsystems of the world's languages in an attempt to answer the following two questions.

- (1) In what ways are all languages the same?
- (2) In what ways, and to what extent, do languages differ?

However, relatively little typological work has addressed universals and diversity in the pragmatic domains of language usage.

In this talk I will discuss some new comparative research comparing language usage in very different linguistic and cultural contexts. Case studies from the domains of requests, turn-taking, and other-initiated repair will be presented, with discussion of their implications for the relation between language and cognition.

1 2月6日 (日曜日)

研究発表 (9:30~11:25)

A 会場 [2 階 A21] 日本語発表

1. (発表キャンセル)
2. 中間言語のポライトネス・ストラテジー —英語による断わり表現の母語話者との比較
対照研究—

福鎌 博忠 (放送大学大学院)

さまざまな思惑が集まって形成される依頼への断わりの言語行為を母語話者と中間言語使用者の伝達性の差に着目し、ポライトネスの観点から分析・考察する。依頼や断わりの言語行為はいくつもの発話のシーケンスによって構成されるものであるから、断わり談話全体によって伝達される意図は、通常の談話完成法 (DCT) で分析・考察できる範囲を超えており、一文一文ではなく談話全体でのポライトネスを捉える必要がある。断わりのメッセージを意味公式に分け、これらの量的および質的分析から、母語話者と中間言語使用者のポライトネス・ストラテジーを明らかにする。

参考文献：(1) Tomoko Takahashi and Leslie M. Beebe. 1987. The Development of Pragmatic Competence by Japanese Learners of English, *JALT Journal* 8(2), 138- (2) Gass and Houck. 1999. *Interlanguage Refusals: A Cross-cultural Study of Japanese-English*, Mouton de Gruyter.

B 会場 [2 階 A26] English Presentations

1. Pragmatic factors determining the references of indexicals *I*, *here*, and *now* in recorded and written messages

MIZUTA, Yoko (International Christian University)

David Kaplan proposed a semantic theory of indexicals which claims that *I*, *here*, and *now* refer respectively to the agent, the location, and the time of the context of utterance. Kaplan assumes real-time, face-to-face utterances. However, we have various occasions to use recorded and written messages, in which indexicals may be used in nontrivial ways. Familiar examples include a voice message left on an answering machine and a post-it note attached to someone's office door (e.g. 'I am not here now'). Previous studies conducted from philosophical perspectives present a crucial involvement of pragmatics. This paper introduces major views and demonstrates how various pragmatic factors together play an important role in determining the references of indexicals used in recorded and written messages.

References: (1) Cohen, J. 2013. Indexicality and the puzzle of the answering machine. *J. of Philosophy*. 110(1), 5-32. (2) Corazza, E. Fish, W. & Gorvett, J. 2002. Who is I?. *Phil. Studies*. 107(1), 1-21. (3) Predelli, S. 1998. I am not here now. *Analysis*. 58(2), 107-115. (4) Sidelle, N. 1991. The answering machine paradox, *Canadian J. of Philosophy*. 21, 525-539.

2. Constructing a uniquely 'Japanese'-masculinity: *otona* advertising for Sapporo beer

KROO, Judit (Stanford University)

Focusing on a series of commercials for Sapporo beer, this study examines marketing using the term *otona* 'adult,' arguing that *otona* becomes a label under which a range of hetero-normative masculinities corresponding to different 'life-stages' are performed. It investigates how invariance with respect to use of gendered linguistic variables as well as speaker/interlocutor alignment across commercials are salient strategies for constructing a coherent Japanese national masculine identity that appeals to speakers even as other semiotic markers, i.e. clothing, setting, vary. Using both quantitative and qualitative analyses, this study demonstrates how lack of variation between speakers strategically constructs a target market for Sapporo beer and contends that sites of invariance where variation is expected may be particularly salient for the construction of a normative Japanese masculinity. Finally, this presentation gives an account of lexical items that might be particularly suited to building such a sense of nationalistic 'Japanese'-masculinity.

References: (1) Callier, P. 2014. "Class as a semiotic resource in consumer advertising: Markedness, heteroglossia and commodity temporalities." *Discourse and Society*. (2) Giles, A. 2001. *Pragmatic markers and sociolinguistic variation: a relevance-theoretic approach to the language of adolescents*. John Benjamins.

3. Developing pragmatic skills for constructing masculinity in a foreign language context: A case study of a Japanese male EFL student in mixed-sex talk

ITAKURA, Hiroko (Hong Kong Baptist University)

This study investigates the teaching of pragmatics to EFL learners for constructing gender identities. Specifically, it examines what pragmatic skills Japanese male EFL learners need to learn for constructing masculinity in English and whether they encounter particular difficulties in that acquisition. This is explored through a case study of in-depth comparison of interactional and linguistic features used to construct masculinities by one male Japanese EFL learner in his L1 Japanese conversations with a female Japanese speaker, and his L2 English conversations with three EFL learners: the same Japanese female, a Korean male, and a Dutch male. The findings suggest the need to teach storytelling, direct reported speech, and emotional words, and arguably including swearwords, as part of the pragmatic skills needed for the construction of masculinity. Linguistic and contextual factors that may pose difficulties for Japanese (and perhaps other) EFL learners in such acquisition are also explored.

References: (1) Eckert, P. & McConnell-Ginet, S. 2013. *Language and gender* (2nd ed.). Cambridge: Cambridge University Press. (2) Itakura, H. 2014. Femininity in mixed-sex talk and intercultural communication: Are Japanese women polite and submissive? *Pragmatics and Society*. 5(3), 455-483.

C 会場 [2 階 A27] English Presentations

1. How Phonetics Serves Pragmatics: Consonant Segmental Repair Strategies in English as a Lingua Franca in Japan

O'NEAL, George (Niigata University)

This presentation reports on the repair of consonants to maintain mutual intelligibility among English as a Lingua Franca (ELF) speakers (O'Neal, 2015a, 2015b, 2015c). One strategy with which ELF speakers maintain mutual intelligibility is to modify a pronunciation that has been oriented to as unintelligible. This presentation claims that there are four different variants in which ELF speakers can segmental repair consonants: 1) ELF speakers can insert consonants; 2) ELF speakers can delete consonants; 3) ELF speakers can modify the distinctive features of a consonant; 4) ELF speakers can reorder consonants into novel phonotactics. This presentation argues that ELF speakers use of all four variants to maintain mutual intelligibility, although it will be admitted that some variants of the consonant segmental repair strategy are far more frequent than others.

References: (1) O'Neal, G. 2015a. "Interactional intelligibility." *Asian Englishes*. (2) O'Neal, G. 2015b. "Segmental Repair and Interactional Intelligibility." *Journal of Pragmatics*. (3) O'Neal, G. 2015c. "ELF Intelligibility: The Vowel Quality Factor." *Journal of English as a Lingua Franca*.

2. The Color of Tone

CAMPANA, Mark (Kobe City University of Foreign Studies)

In this talk, we explore the affective use of speech melody, often equated with the term intonation. The discussion also considers rhythmic and metrical units surrounding the prominently sounded, 'colored' tones of single utterances. Sequences of tones may be perceived simultaneously, allowing for a quantitative approach to tone intervals, as well as a qualitative look at their combined emotional effect. Stance utterances in particular are known for displays of affect, and here the harmony may point to any of three stance attributes: the speaker's inner state, an evaluation of a stance object, or alignment/disalignment with the audience. The original data come from conversations between mostly American speakers. It next passes to an iterant stage where words are replaced by nonsense syllables, leaving only the prosody. Tone triads are then extracted and examined for emotional content and applicability to one of the stance attributes. Further behaviors attest to their validity.

References: (1) Cook, N. 2003. *Tone of Voice and Mind*. John Benjamins Publishing Co., Amsterdam. (2) DuBois, J. 2007. 'The stance triangle'. In Robert Englebretson (ed.), *Stancetaking in Discourse: Subjectivity, Evaluation, Interaction*. John Benjamins, Amsterdam. (3) Laver, J. 1980. *The Phonetic Description of Voice Quality*. Cambridge. (4) Levitin, D. 2007. *This is Your Brain on Music*. Plume (Penguin). New York.

3. Repetition and Prosody of Japanese-Speaking Learners of Chinese in Intercultural Classrooms

CHEN, Chun-Mei (National ChungHsing University)

This study investigates the forms and the prosody of repetition of Japanese-speaking learners of Chinese in intercultural classrooms. Earlier work on other-repetition found that children used

different forms of repetition to perform a variety of functions in communication. The method of analysis in the present study relies on observable orientations of the participants in classroom conversations. The results of this study indicate that repetitions were made as imitation, vocalized fillers, self-repairs, and indirectness. It was found that first-year language learners often repeat a large number of utterances addressed to them, and they often repeat their own utterances. The longitudinal study reports the construction of other-repetition and self-repetition sequence of novice L2 learners and provides implications for communicative tasks in intercultural classrooms.

References: (1) Ochs Keenan, E. 1977. "Making it last: repetition in children's discourse." *Child Discourse*. (2) Tager-Flusberg, H. and Calkins, S. 1990. "Does imitation facilitate the acquisition of grammar? Evidence from a study of autistic, Down's syndrome and normal children." *Journal of Child Language*.

D 会場 [2 階 A28] 日本語発表

1. 英語 Still の語用論的機能の発達

岩井 恵利奈（青山学院大学大学院/日本学術振興会特別研究員）

本発表の主眼は、通時的語用論（形式—機能の対応づけ）(Jacobs and Jucker 1995) のアプローチを用い、英語 still の語用論的機能、特に発語内的機能の発達を明らかにするところにある。具体的には、still はその発達（節内副詞 'quietly' → 節内副詞 'even now/then' → 接続詞 'nevertheless' → 語用論標識 'nevertheless' → 応答詞 'even so'；広義の文法化 [Brinton 1996; Traugott 1995] と言える）において、「不同意」や「不賛同」といった特定の発語内の力を獲得・強めることを示す。しかし、応答詞 still では発語内の力が弱化した使用が見られ、この現象と「談話化 (discursization)」(Arnovick 1999) との関係性についても考察する。参考文献：(1) Arnovick, Leslie K. 1999. *Diachronic Pragmatics: Seven Case Studies in English Illocutionary Development*. Amsterdam: John Benjamins. (2) 小野寺典子. 2014. 「談話標識の文法化をめぐる議論と『周辺部』という考え方」. 『歴史語用論の世界』（金水・高田・椎名 編）. 東京：ひつじ書房. 3-27.

2. 副詞類義表現における使い分けに関する一研究：知覚由来の確信度を表す副詞を中心にして

中村 文紀（北里大学）

本発表は、visibly や perceptively が例である知覚由来の副詞が文法化を経て、「おそらく～である」や「明らかに～である」のような話者の態度を表すようになった用法を、*British National Corpus* から実例を収集し、その使い分けについて調査したものである。意味上の類義表現として、知覚によらない seemingly や supposedly 等との使い分けも考慮した。調査の結果、生起する位置、修飾する対象、肯定・否定などの観点からそれぞれ使用の分布が異なることが明らかになる。具体的には、seemingly や supposedly が抽象的な命題レベルの内容に対して態度を表明するのに使用される傾向があるのに対して、知覚由来の副詞は変化を含意するような内容に関して態度を表明するために使われる。なぜそのような分布の違いが起こるのかということも考察する。

参考文献：(1) Gries, Stephan. 2010. *Behavioral Profiles: A Fine-grained and Quantative Approach*

3. 「除外」の意味を表す周縁的前置詞の用法の棲み分けに関して

林 智昭（京都大学大学院）

本発表では、「除外」の意味を表す前置詞のうち、*but*, *except* と比べて頻度が低い周縁的な前置詞 *saving*, *barring*, *excluding* (cf. 児馬 2001) の共時的用法に関して、(i) 品詞的振る舞い、(ii) ジャンル・レジスター、の観点から考察を行う。これらは動詞に由来する前置詞とされるが、文法化の結果として生じた前置詞の意味がほぼ同じであっても、用法には語用論的な違いがあると推測される (cf. 秋元 2002: 8; Hopper and Traugott 2003: 126)。本発表では、林 (2015) を援用し、BNC より得た各用例の品詞的振る舞いに関して分類を行い、例文に付与されたジャンル・レジスターの情報と照合し、それぞれの分布をみていく。分析により、(i) (ii) とともに、これらの前置詞には微細な差異が観察されると判明した。

参考文献：(1) 児馬修. 2001. 「周縁的前置詞（接続詞）*save*, *saving* の文法化」, 秋元実治（編）『文法化——研究と課題——』 73-95. (2) 秋元実治. 2002. 『文法化とイディオム化』 (3) Hopper, Paul J. and Elizabeth C. Traugott. 2003. *Grammaticalization*. (4) 林智昭. 2015. 「*considering* の前置詞用法・接続詞用法の共時的研究—レジスターの観点から—」『日本語用論学会第 16 回大会発表論文集』.

E 会場 [3 階 A34] 日本語発表

1. 謝罪で使われる使役表現の機能

王 慧雋（早稲田大学大学院）

本研究は、～（さ）せるが含まれている使役表現がコミュニケーションにおいて果たす機能について考察したものである。テレビドラマのシナリオから収集した用例を用いて分析した結果、現在の日本語教育で取り上げられていない、謝罪における使役表現の使用例が観察された。43 例の謝罪の使用例では、～（サ）セタと～（サ）セテの形式が合わせて 39 例あり、最も多い。そのうちの 25 例が「すみません」「ごめんね」などの定型表現とともに使用されるものである。定型表現とともに使われている謝罪では、定型表現が「後悔」の感情を表しており、使役表現の部分は、謝罪の前提となる、聞き手がある種の行為または感情的変化を強いられたという「迷惑」の認識と、その「迷惑」が生じた原因は話し手にあるという「責任」の認識を述べており、使役表現と定型表現が一つのまとまりとして、話し手の後悔と謝罪の対象を明確に伝える機能を担っていると考えられる。

参考文献：(1) 大谷麻美. 2004. 「謝罪と感謝の日・英対照研究—話し手の心理からの考察—」お茶の水女子大学人間文化研究科博士学位論文. (2) Olshitsain, E., & Cohen, A. D. 1983. *Apology: A speech act set*. In N. Wolfson & E. Judd (Eds.), *Sociolinguistics and language acquisition*. Rowley, MA: Newbury House. 18-35.

2. NR 述語と NR 現象 一主節否定は従属節否定を圧倒するか？

森 貞（福井工業高等専門学校）

NR（否定辞繰り上げ）述語が主節述語として用いられている場合、否定辞 *not* が従属節

の内容(従属節述語)を否定する場合であっても、主節述語に否定辞 not を付加するのが一般的であるとされている。しかしながら、テレビ討論番組の transcripts から構成される大規模コーパス(616MB)を検索すると、NR 述語の種類によっては、必ずしもそうはなっていない。本発表では、Langacker (2004)の Epistemic Control Cycle と Wierzbicka (2006)の NSM (natural semantic meta-language)を援用して、NR 述語間で、主節否定と従属節否定の生起分布(割合)に違いが出る原因を探る。また、テレビ討論番組を録画して DVD 形式で保存した音声データを分析し、同じ従属節否定であっても、主節述語に使われる NR 述語の違いによって、その機能が異なることを明らかにする。

参考文献: (1) Langacker, Ronald W. 2004. "Aspects of the Grammar of Finite Clauses," In Michael Achard and Suzanne Kemmer (eds.), *Language, Culture, and Mind*. Stanford: CSLI Publications, 535-577. (2) Wierzbicka, Anna. 2006. *English: Meaning and Culture*. New York: Oxford University Press.

3. 韓国語受身表現の受惠表現としての変化 —接尾辞「patta」と「tanghata」を対象にした他動性条件からの分析—

安 蕙蓮(松山大学/名古屋大学大学院)

本研究は、韓国語の中で受身表現を作る際に使用される接尾辞「tanghata」と「patta」の使用領域の違いに着目し、現代韓国語の中で接尾辞「patta」が受身表現から受惠表現までを表す機能を獲得しつつあることを、コーパス資料を基に調査している。さらに、コーパス調査の結果から得られた、日本語のサ変動詞に相当する韓国語の「hata 動詞」に「tanghata」と「patta」が後続されて受身表現を成す動詞を対象にして、「tanghata」が後続される語と「patta」が後続される語、両方と共起可能な語をそれぞれ調べた上で、Hopper & Thompson(1980)の他動性の条件から「tanghata」が後続される語と「patta」が後続される語それぞれの性質を分析する。

参考文献: (1) 澤田治美. 2011.『主観性と主体性: ひつじ意味論講座第5巻』, ひつじ書房. 東京. (2) Hopper, P. J. and S.A. Thompson. 1980. "Transitivity in Grammar and Discourse" *Language* 56(4): 251-99. (3) Ryu, Bo-myeong. 1998. "A contrastive study of Korean and Japanese giving and receiving expressions" (in Korean) *Ilpon-hakpo* 6: 77-106.

ポスター発表 2 / Poster Presentations (11:30~12:30)

[(A) 3 階 A33 / (B) A32]

A1. 新聞見出しの日中対照研究 —見出しの構成と省略について—

単 艾てい(九州大学大学院)

本研究は、日本語と中国語の新聞見出しの構成と省略の違いを明らかにすることを目的とする。具体的には、まず見出しを①「句」と②「文」の2種類に大別し、それぞれをさらに下位項目である①a.名詞句、b.動詞句、c.前置詞句・助詞を伴う名詞句、d.副詞句、②a.平叙文、b.疑問文、c.命令文に分類し、その構成を分析した。その結果、日本語の新聞社説の見出しには名詞句や、助詞を伴う名詞句が数多く用いられているのに対して、中国語の新聞社説の見出しには動詞句が多数用いられている。また見出しの省略について、日本語の新聞社説の見出しは述語による省略、なかでも助詞止めによる省略が最も多かった。一方、中国語のほうは助詞「的」(の)や接続詞「而」(因果関係にある語句(名詞を除く))

をつなぎ、原因や目的をあらわす) など「虚詞」の省略が生じている。また「単音節語」や「成語や四字熟語」の多用も見られる。

参考文献: (1) 野口崇子. 2002. 「見出しの文法—解説への手引きと諸問題」『講座日本語教育』38. 94-124. (2) 郭可. 1995. 「中英新闻标题语言比较」『上海外国语大学学报』4. 75-77.

A2. Typological Study on Onomatopoeia

ZHANG, YongFeng (Graduate School, Sapporo University)

This presentation focuses on typological studies on lexicalization of mimetic words among Japanese, Chinese, and English languages. Specifically, Japanese ‘gitaigo’ is usually fixed to describe the manner of a specific verb (e.g. tobotobo aruku), but the corresponding Chinese four-character idiom has more schematic meaning and therefore cannot be limited to the use of a particular verb. As for English, the meaning of manner which roughly corresponds to Japanese mimetic word is incorporated in a verb (e.g. plod), and the verb designates a specific event type. The primary purpose of my presentation is to elucidate where the difference in conceptualization and lexicalization of manners among the three languages comes from by resorting to the basic notions of Cognitive Grammar and entrenched pragmatic factors. I analyze the three languages by resorting to the notion of subjective/objective perspective. My analysis reveals that they are different in the degree of subjectivity, schematicity, and grammaticalization.

References: (1) Lakoff, George. 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things*. University of Chicago Press. (2) Langacker, Ronald W. 2008. *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. Oxford University Press, Oxford. (3) Nakamura Yoshihisa. 2009. Ninchi-mode no shatei, ‘Uchi’ to ‘Soto’ no Gengogaku. Kaitakusha, Tokyo. 353-393. (4) Olga A. Bartashova and Anton E. Sichinskiy. 2014. Japanese–English Onomatopoeic and Mimetic Parallels: the Problem of Translatability, *Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences* 2. (2014)7. 222-229. (5) Tsujimura, Natusko. 2001. “Revising the two dimensional approach to mimetics: a replay to Kita (1997)”. *Linguistics*. 39(2). 409–418.

A3. An RT-OT Account of Metaphor Comprehension

CAO, Yanli, TONG, Xun (Southeast University)

Since Lakoff & Johnson’s classical works on metaphor, metaphor researches have been carried out for over three decades. Cognitive linguists propose conceptual metaphors in interpreting metaphors, whereas pragmatists tend to include metaphors in the universal framework of utterance interpretation. I agree with relevance-theoretic account of metaphor interpretation, however, the relevance-theoretic comprehension procedure says little of the meaning selection process, particularly regarding the constraints on metaphorical interpretation and the selective mechanism when different candidate interpretations competes and the difficulty involved in understanding different types of metaphors. Considering these inadequacies, the current research aims to explore theoretically and experimentally these issues pertaining to metaphor comprehension. I use Optimality Theory to enrich the relevance-theoretic comprehension procedure by finding out a hierarchy of the constraints regarding metaphor comprehension. These constraints include cognitive similarity, topical relevance, selection restrictions and punctuation marking. I then test these

hypotheses in Chinese metaphor sentences like ‘普宅和豪宅的两大品牌同时“中枪”’ by asking participants to explain their comprehension process through a think aloud protocol.

References: (1) Lakoff, G., & Johnson, M. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press. (2) Wilson, D., & Sperber, D. 2012. *Meaning and Relevance*. Cambridge: Cambridge University Press.

A4. 現在進行中の意味拡張に関する実証的研究 — 「普通（に）/大丈夫/痛い/やばい」の意味理解と自然性判定に着目して—

四谷 厚子（放送大学大学院）

本研究は、若者言葉的に発生する既存語を意味拡張として捉え、その意味変化を従来の用法の連続性／非連続性の観点から検討した上で、現実のコミュニケーションにおける安定度と定着度に注目することによって、現在進行中の意味変化を意味拡張過程の中に位置づけるとともに、意味拡張そのものに対する洞察をも得ることを目的とする。考察の対象とする語を、意味拡張が現在進行中であると考えられる「普通（に）/大丈夫/痛い/やばい」に定め、実際の用例から新用法の意味と形（コロケーション）を画定するために、現行の国語辞典を参照しながら新用法を抽出し新用法を認定する。また、それらの新用法が現在のコミュニケーションにおいてどの程度安定的に用いられ、また定着しているかを明らかにするために、新用法の用例に基づいた質問紙調査を年代の離れた 2 群に語の意味理解と用例の自然性の判定を問うことで意味理解の安定度と受容の定着度を考察する。

参考文献：(1) 洞澤伸・岩田奈津紀. 2009. 「若者たちの間に広がる「やばい」の新しい用法」『岐阜大学地域科学部研究報告』25. 岐阜大学地域科学部. 39-58. (2) 山下早代子. 2013. 「今どきの「大丈夫です」—その使用実態 (2013) ～「大丈夫です」は若者ことばか?～」『明海日本語』18. 明海大学. 285-312.

A5. 日本統治時代の台湾で描かれた新聞漫画におけるメタファーの分析

齋藤 隼人（京都大学大学院）

本研究は、日本統治時代に台湾在住の日本人画家によって描かれた新聞漫画におけるメタファーを分析することにより、メタファー使用と社会・文化的コンテクストは如何に関係するかということと、日本の植民地統治の思想は如何なるものであったということについて考察する。当時の台湾において最大の発行部数を誇る『台湾日日新報』の新聞漫画を分析した結果、いくつかの頻繁に用いられるメタファーが観察された。それは、『台湾は魅力的な女性である(TAIWAN IS AN ATTRACTIVE WOMAN)』、『台湾は日本の娘である(TAIWAN IS A DAUGHTER OF JAPAN)』、『台湾は日本の息子である(TAIWAN IS A SON OF JAPAN)』、『原住民(17 世紀に中国大陆からの移民が到来する以前から居住していた先住民)は野生の猪である(ABORIGINE IS A WILD BOAR)』などのメタファーである。本発表では、漫画という言葉と映像の複合的な表現の提示・分析を通し、上述の問題について議論する。

参考文献：(1) Forceville, C. & Urios-Aparisi, E. (Eds.). 2009. *Multimodal metaphor*. Berlin: Mouton de Gruyter. (2) Lakoff, George and Mark Johnson. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press. (3) Sakano, Narutaka. 2012. 『日本統治下の台湾—風刺漫画で読み解く』. 東京：平凡社.

B1. 全体-部分の談話構造と観察者 — 「目が青い」か「青い目をしている」か—

大西 美穂 (名古屋短期大学)

「青い目をしている」型構文 (影山 2009、佐藤 2005)、「をしている」構文 (澤田 2012) などと呼ばれる文構造について、これが他動性のプロトタイプにどう位置付けられるか、および情報構造としてどのように機能するかを考えることで、この文構造が選択される要因を示す。対応する意味は他動性に乏しく動作はおろか状態変化すら表さないが、「彼女は目が青い」のような形容詞文ではなく、ヲ格名詞を伴う他動詞文であるのはなぜか。様々な観点からの研究があり、身体部位や所有、叙述の類型 (事象・属性)、機能動詞 (軽動詞) 「する」、知覚の特徴などの点から考察されているが、形容詞文との比較はない。本発表では他動詞文における再帰という現象、「ている」に解釈される観察者の視点、概念マトリクスの階層 (Langacker 2008) と談話の階層との関係という3点を論じ、この文構造が話者の観察を報告する場合に適切な情報構造を作ること示す。

参考文献: (1) 影山太郎. 2009. 「言語の構造制約と叙述機能」『言語研究』136:1-34. (2) 佐藤琢三. 2005. 『自動詞文と他動詞文の意味論』東京: 笠間書院. (3) 澤田浩子. 2012. 「味覚・嗅覚・聴覚に関する事象と属性」影山太郎 (編)『属性叙述の世界』東京: くろしお出版, 203-219. (4) Langacker, R. W. 2008. *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. Oxford: OUP.

B2. 他者なき対話?: マンガにおける内的なことばに見られる文末表現の一考察

ウンサーシュッツ ジャンカーラ (立正大学)

本研究においては、マンガにおける思考を表す内的なことばが、会話を表す台詞とどう異なるのかを文末表現を中心に分析する。言語がすべて対話的だということが多くの言語的研究の大前提の一つであるが、実際に発話者自身にのみ向けて発話行為も多く、重要な心理的役割を果たしていることを示唆する研究も出ている (Kross *et al.* 2014)。マンガにおいては異なる役割のことば (台詞、オノマトペ等) が視覚的環境によって区別されているため、登場人物の内的なことばには引用助詞や認知動詞が伴わず、自己へ向けたことばを研究するのに適している。実際に、マンガにおける内的なことばは Hasegawa (2010) の独話と類似している点が多いが、文末表現に関しては台詞とも独話とも異なる分布を示しており、本研究で内的なことばにおける対話性への理解を深める。

参考文献: (1) Hasegawa, Y. 2010. *Soliloquy in Japanese and English*. Amsterdam: John Benjamins. (2) Kross, E., E. Bruchlman-Senecal, J. Park, A. Burson, A. Dougherty, H. Shablack, R. Bremner, and O. Ayduk. 2014. "Self-talk as a regulatory mechanism: How you do it matters." *Journal of Personality and Social Psychology*. 106(2). 304-324.

B3. From Epistemic Modal to Concessive Marker: A Constructional Analysis of the Chinese Modal Marker *kěnéng*

ZHU, Bing (Graduate School, Nagoya University)

Cross-linguistically, modal markers can obtain post-modal functions, such as conditional and concessive, at the late stage of grammaticalization (van der Auwera & Plungian 1998). This paper provides a constructional analysis of the secondary grammaticalization of the Chinese modal *kěnéng*

‘may’. Under the framework of constructionalization and constructional change presented by Traugott & Trousdale (2013), I argue that *kěnéng* may have gradually lost its epistemic meaning and finally obtained the function as a concessive marker, which can be considered a new succession of constructional changes to a new constructionalization.

References: (1) Traugott, E. C., & Trousdale, G. 2013. *Constructionalization and constructional changes* (Vol. 6). Oxford University Press. (2) Van der Auwera, J., & Plungian, V. A. 1998. Modality’s semantic map. *Linguistic Typology*. 2(1). 79-124.

B4. 発話態度という観点から見た間投助詞 一 間投助詞の出現位置と発話連鎖に着目して一

大江 元貴（筑波大学）

本発表ではまず、間投助詞「ね」「さ」「よ」に関する以下の言語事実を示す。①間投助詞は出現位置にゆるやかな制約があり、「文頭の成分に間投助詞が付加せず、かつ文中の成分に間投助詞が付加する」というパターンはすわりが悪い。②間投助詞の後に連鎖する文の文末には一定の傾向があり、特に、「の（だ）」と共起する割合が高い。間投助詞の出現位置と発話連鎖に関わる①、②の現象は、終助詞には見られない独自の現象であり、間投助詞を終助詞に準じるとみなす多くの先行研究からは説明できない。これに対する解決案として、文のモダリティを担う終助詞とは異なり、間投助詞は発話に伴う態度の調整に関わる言語形式であるという見方を提案する。本発表の提案は①、②だけでなく、終助詞と間投助詞が現れうる文のタイプの違いなどを捉える上でも有効である。

参考文献：(1) 大木正義. 1988. 「間投助詞から見た構文上の一問題」『国語学』152. 35-37. (2) 森田笑. 2007. 「終助詞・間投助詞の区別は必要か—「ね」や「さ」の会話における機能—」『言語』36(3). 44-52. (3) 沖裕子. 2008. 「談話論からみた「文」と「発話」」「単位」としての文と発話』. 東京.

シンポジウム（13:00～15:30） [3 階 A31]

- Comparing Pragmatic Practices across Languages: Views from Linguistic Anthropology, Discourse Analysis, Corpus-based Cognitive Linguistics, and Functional Typology (「言語間の語用論的プラクティスの異同を比較する：言語人類学、談話分析、コーパス認知言語学、機能主義的類型論の観点から」)

Chair: HORIE, Kaoru (Nagoya University)

Speakers: ENFIELD, Nick (University of Sydney)

KATAOKA, Kuniyoshi (Aichi University)

AKITA, Kimi (Nagoya University)

Commentator: OHORI, Toshio (University of Tokyo)

‘Getting others to do things’. In this talk I will report on a large comparative project focusing on how people get other people to do things in low-cost settings such as kitchens and living rooms, in family and village contexts. This is a report on a major comparative corpus study involving

numerous scholars who collected video recording of interaction in diverse cultures. A common coding scheme has yielded some general principles for how requests and similar actions are formulated around the world, with some generalisations and some points of variation. The study develops new methods for comparing pragmatic practices across languages and cultures.

Nick Enfield (University of Sydney)